

Spis treści



Wstęp	IX
-------------	----

Część I. Komentarz

Rozdział 1. Przepisy ogólne

Art. 1. Zakres przedmiotowy ustawy	3
--	---

Rozdział 2. Nabywanie i utrata prawa do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego

Art. 2. Wymagania	10
Art. 3. Państwowa Komisja Egzaminacyjna	17
Art. 4. Egzamin	22
Art. 5. Nabycie uprawnień	28
Art. 6. Lista tłumaczy przysięgłych, wpis	29
Art. 7. Ślubowanie	31
Art. 8. Treść wpisu	33
Art. 9. Obwieszczenie	37
Art. 10. Udostępnienie listy	39
Art. 11. Zawieszenie tłumacza	40
Art. 12. Skreślenie tłumacza z listy	43

Rozdział 3. Zasady wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego

Art. 13. Zakres uprawnień	45
Art. 14. Zakres obowiązków	48
Art. 15. Odmowa	50
Art. 16. Wynagrodzenie	56
Art. 17. Repertorium	59
Art. 18. Poświadczenia	62
Art. 19. Wzór podpisu; pieczęć	64
Art. 20. Kontrola	65

Rozdział 4. Odpowiedzialność zawodowa tłumaczy przysięgłych

Art. 21. Zakres odpowiedzialności; kary	68
Art. 22. Przedawnienie	70

Art. 23. Zatarcie kary	72
Art. 24. Postępowanie	73
Art. 25. Orzeczenie Komisji	75
Art. 26. Odwołanie	77
Art. 27. Odpis	79
Art. 28. Odpowiednie zastosowanie przepisów	80
Art. 29. Komisja Odpowiedzialności zawodowej	81

Rozdział 5. Zmiany w przepisach obowiązujących, przepisy przejściowe i końcowe

Art. 30. (pominięty)	83
Art. 31. (pominięty)	83
Art. 32. (pominięty)	83
Art. 33. Dotychczasowe uprawnienia	83
Art. 34. Powołanie Komisji	86
Art. 35. Wejście w życie	86

Część II. Teksty

1. Teksty polskie	89
1.1. Postanowienie	90
1.2. Wyrok	91
1.3. Odpowiedź na pozew	92
1.4. Pouczenie	93
1.5. Pouczenie pokrzywdzonego o podstawowych uprawnieniach i obowiązkach	94
1.6. Ulotka	95
1.7. Zaświadczenie	96
1.8. Podstawowe obowiązki podejrzanego w procesie karnym	97
1.9. Akt poświadczenia dziedziczenia	98
1.10. Informacja dotycząca poświadczania dokumentów urzędowych przeznaczonych do obrotu prawnego za granicą	99
2. Teksty angielskie	101
2.1. Umowa o pracę na czas określony	102
2.2. Umowa sprzedaży samochodu	103
2.3. Wyrok 1	104
2.4. Wyrok 2	105
2.5. Wyrok z zakresu prawa pracy	106
2.6. Wyrok rozwodowy	107
2.7. Pozew rozwodowy	108
2.8. Wezwanie	109
2.9. Akt urodzenia	110
2.10. Protokół walnego zgromadzenia akcjonariuszy	111

3. Teksty niemieckie	113
3.1. Wyrok rozwodowy	114
3.2. Wyrok w sprawie karnej	115
3.3. Uгода w sądzie pracy	116
3.4. Decyzja administracyjna (Austria)	117
3.5. Pełnomocnictwo	118
3.6. Umowa o pracę na czas nieokreślony	119
3.7. Umowa sprzedaży samochodu	120
3.8. Protokół zwyczajnego zgromadzenia wspólników	121
3.9. Opinia biegłego rewidenta z badania ksiąg rachunkowych spółki	122
3.10. Skrócone odpisy aktu urodzenia i aktu zgonu	123
4. Teksty francuskie	125
4.1. Wyrok 1	126
4.2. Wyrok 2	127
4.3. Wyrok 3	128
4.4. Wyrok sądu pracy	129
4.5. Pozew o rozwód	130
4.6. Umowa o pracę na czas nieokreślony	131
4.7. Umowa sprzedaży samochodu	132
4.8. Protokół ze zgromadzenia zwyczajnego spółki	133
4.9. Sprawozdanie finansowe spółki	134
4.10. Skrócone odpisy aktu urodzenia i aktu zgonu	135
5. Teksty rosyjskie	137
5.1. Kary umowne przy umowie dostawy	138
5.2. Pełnomocnictwo	139
5.3. Umowa sprzedaży samochodu	140
5.4. Protokół nadzwyczajnego zgromadzenia wspólników spółki z ograniczoną odpowiedzialnością	141
5.5. Odpis aktu urodzenia i aktu zawarcia małżeństwa	142
5.6. Protokół przesłuchania pokrzywdzonego	143
5.7. Pouczenie podejrzanego	144
5.8. Akt oskarżenia	145
5.9. Pozew o rozwód	146
5.10. Wyrok w sprawie cywilnej	147
6. Teksty hiszpańskie	149
6.1. Umowa o pracę (formularz)	150
6.2. Wyrok w sprawie o zwolnienie z pracy	152
6.3. Wezwanie	153
6.4. Pozew o rozwód	154
6.5. Porozumienie regulujące warunki rozwodu bez orzekania o winie	155
6.6. Umowa sprzedaży pojazdu używanego	156
6.7. Karta techniczna pojazdu	157

Spis treści

6.8. Statut spółki	158
6.9. Pełnomocnictwo	159
6.10. Zaświadczenie o pozostawaniu przy życiu i o stanie cywilnym (dokument dwujęzyczny)	160

Część III. Załączniki

Załącznik 1 – Skład Państwowej Komisji Egzaminacyjnej	164
Załącznik 2 – Dane kontaktowe dla osób chcących przystąpić do egzaminu na tłumacza przysięgłego	165
Załącznik 3 – Dokumenty wymagane do zaprzysiężenia (po zdaniu egzaminu pisemnego i egzaminu ustnego)	166
Załącznik 4 – Wzory wniosków składanych do Ministerstwa Sprawiedliwości dotyczących zawodu tłumacza przysięgłego	167
I. Wzór podpisu i pieczęci	167
II. Wniosek o wyrobienie pieczęci tłumacza przysięgłego	168
III. Wniosek o dokonanie zmian danych osobowych tłumacza przysięgłego	169
IV. Wniosek o wyznaczenie terminu egzaminu na tłumacza przysięgłego	171
V. Wniosek o wpisanie na listę tłumaczy przysięgłych	172
VI. Wniosek o skreślenie z listy tłumaczy przysięgłych	173